

общим источником двух од «Утро» - Я.Б. Княжина и И.А. Крылова - является помещенная здесь ода «Le Matin» (a) Ле-Приера (Le Prieur). (b) Тщательное сличение поэтических текстов «НУ» с *Trésor* показало, что большая их часть восходит к этой антологии.

Позже В.Д. Раком в дополнение к известной библиографии Ю.Д. Левина (c) было установлено, что «Сатирический перевод» в апрельском номере и «Персидская повесть» в июньском выпуске «НУ» являются переводами из аддисоновского «The Guardian». (d) Как показывают приведенные ниже сведения, список переводов из английской журналистики может быть расширен. Прочие же выявленные сведения помогают скорректировать наши представления о русско-французских литературных связях.

---

(a) *Trésor*. Т. 3. P. 229 – 236. Ода представляет собой переложение хора фиванцев, звучащего в первой сцене трагедии «Геркулес неистовый» Сенеки (строки 125 – 204).

(b) Об авторе французской оды известно только, что это был парижский судебный адвокат (*avocat au parlement de Paris*), напечатавший несколько стихотворений в различных альманахах и выпустивший отдельными изданиями по меньшей мере пять книжек (*Les siècles littéraires de la France: ou Nouveau dictionnaire, historique, critique, et bibliographique*. Par N.-L.-M. Desessarts. Paris, 1801. Tome Cinquième (N-R). P. 273.)

(c) Левин Ю. Д. Материалы к библиографии английской журналистики в русских переводах XVIII века // Эпоха Просвещения: Из истории международных связей русской литературы. Л., 1967. С. 84-109.

(d) Рак В. Д. Статьи о литературе XVIII века. С. 162-163.